

<b>Vorlage</b>		<b>Vorlage-Nr:</b> FB 01/0355/WP18
Federführende Dienststelle: FB 01 - Fachbereich Bürger*innendialog und Verwaltungsleitung		Status: öffentlich
Beteiligte Dienststelle/n:		Datum: 09.03.2023
		Verfasser/in: FB 01/400
<b>Jährlicher Bericht über die Aktivitäten der Städtepartnerschaften der Stadt Aachen</b>		
<b>Ziele:</b>		
<b>Beratungsfolge:</b>		
<b>Datum</b>	<b>Gremium</b>	<b>Zuständigkeit</b>
15.03.2023	Hauptausschuss	Kenntnisnahme

**Beschlussvorschlag:**

Der Hauptausschuss nimmt die Ausführungen der Verwaltung zur Kenntnis.

Sibylle Keupen

Oberbürgermeisterin

## **Erläuterungen:**

Die Stadt Aachen hat formell geschlossene Städtepartnerschaften mit zehn Städten: mit Reims/ Frankreich (seit 1967), mit Halifax-Calderdale/ Großbritannien (seit 1979), mit Toledo/ Spanien (seit 1985), mit Ningbo/ Volksrepublik China (seit 1986), mit Naumburg/ Sachsen-Anhalt (seit 1988), mit Arlington/ USA (seit 1993), mit Kostroma/ Russland (seit 2005), mit Sariyer/ Türkei (seit 2013) und mit Kapstadt/ Südafrika (seit 2016). Darüber hinaus hatte schon 1960 die damals noch selbstständige Gemeinde Walheim eine Partnerschaft mit der französischen Gemeinde Montebourg geschlossen.

Aufgrund des russisch-ukrainischen Krieges pausiert die Städtepartnerschaft mit Kostroma/Russland. Dies wurde in der Ratssitzung vom 30.03.2022 beschlossen.

Darüber hinaus hat der Rat der Stadt Aachen am 14.12.2022 eine Solidaritätspartnerschaft mit der ukrainischen Stadt Chernihiv verabschiedet.

Die Austauschaktivitäten der Aachener Städtepartnerschaften werden zu einem großen Teil von den verschiedenen Partnerschaftsvereinen, in denen sich an bilateralen Beziehungen interessierte Bürger\*innen zusammengeschlossen haben, getragen. Durch dieses hervorragende bürgerschaftliche Engagement wird eine große Bandbreite von unterschiedlichen Aktivitäten der Beziehungs- und Kontaktpflege zu den Partnerstädten ermöglicht.

Die Abteilung Protokoll/ Städtepartnerschaften des Fachbereiches Bürger\*innendialog und Verwaltungsleitung steht als Ansprechpartnerin für alle Angelegenheiten der Partnerschaftsvereine zur Verfügung.

In regelmäßigen Frühjahrs- und Herbstgesprächen der Protokollabteilung mit den Vorsitzenden der Partnerschaftsvereine werden die Grundsätze des Zusammenwirkens festgelegt und alle Aktivitäten kooperativ abgestimmt. Die Stadt Aachen hilft darüber hinaus bei der Beantragung von Mitteln aus EU-Förderprogrammen, unterstützt die Partnerschaftsvereine bei Festen und Aktivitäten sowie bei der Geschäftsführung (z.B. Versand von Einladungen). Das letzte Frühjahrsgespräch fand auf Grund der Corona-Pandemie am 26.05.21 per Zoom statt.

Neben Austauschaktivitäten pflegt die Stadt Aachen auch offizielle Kontakte mit den jeweiligen Partnerstädten.

So besuchen Aachener Delegationen die Partnerstädte und umgekehrt. Hervorzuheben sind auch die Begegnungen, die auf der Ebene von Schüler\*innenaustauschen und sportlichen Aktivitäten stattfinden.

Detaillierte Ausführungen hierzu können der beigefügten Zusammenstellung über die Aktivitäten der einzelnen Städtepartnerschaftsvereine entnommen werden.

Am 18. November 2022 hat ein Workshop für alle Partnerschaftsvereine stattgefunden mit dem Ziel den Austausch zwischen den Vereinen nach der Pandemie im persönlichen Gespräch wiederzubeleben und neue Perspektiven zu entwickeln sowie die Herausforderungen zu beleuchten,

die sich aus der neuen geo-politischen Situation ergeben. Die Workshops werden zukünftig einmal im Quartal ausgeführt.

Für März wurde ein erster Themen-Workshop zum Thema Marketing durchgeführt.

## **Stichwortartige Zusammenstellung der Aktivitäten der Partnerschaftsvereine**

### **Arlington**

- Im Mai 2022 fand ein Web-Ex Vortrag und eine Präsentation des Hauptbrandmeisters Sebastián Ganser der Berufsfeuerwehr Aachen zum Thema – Arbeitsbeziehungen Deutschland versus Amerika: County Fire Department- statt
- Im Juli 2022 fand die Mitgliederversammlung mit folgenden Themen statt:
  - Wiederwahl des Vorstandes
  - Beschlüsse zur Wiederaufnahme des „Elementary School Exchanges“
- Nach der Präsentation in Aachen wird das Transatlantik Kunstprojekt von Monika Radhof Troll und Lisa Mc Carty (US) weitergeführt
- Bei der „4 of July“ Veranstaltung des Konsulates Düsseldorf hat die Vorsitzende teilgenommen
- Von Ende September bis Anfang Oktober 2022 nahmen im Rahmen des „Elementary School Exchange“ 41 Kinder auf Einladung Arlingtons an dem 20. Austausch Projekt teil:
  - vor Ort gab es ein Willkommensbrunch, Familienausflüge, eine Besichtigungstour durch Washington und Arlington, ein Schulbesuch und eine Halloween Party
- Im November 2022 fand ein Thanksgiving Brunch für ca. 340 Mitglieder, Teilnehmer\*innen der „Exchange Programme“ und Ehrengäste statt
- 
- Gespräche mit der Vorsitzenden in Arlington, Hanna Eun und der Lokalpolitikerin Libby Gavey werden von der Vorsitzenden in Hinblick auf das 30-Jährige Bestehen der Städtepartnerschaft in 2023 geführt

### **Halifax**

- Im April 2022 fand die Jahreshauptversammlung statt:
  - neuer stellvertretender Vorsitzender ist Karlheinz Dannert → Verschoben aus 2021, daher amtiert der neu gewählte Vorstand bis zum Frühjahr 2023
- Es gab drei Vorstandssitzungen und drei Mitgliederversammlungen inklusive Jahreshauptversammlung und Jahresabschlussfeier im Dezember
- Für November ist die Sitzung (Städtepartnerschaftsworkshop) zwischen der Stadt Aachen und Städtepartnerschaften mit den Vorsitzenden und der Schatzmeisterin geplant
- Mitglieder des Halifaxer Partnervereins sahen auch in diesem Jahr coronabedingt keine Möglichkeit für einen einwöchigen Aufenthalt in Aachen:
  - es erfolgte auch keine Einladung an den Städtepartnerschaftsverein für einen Besuch
- Der neu gewählte Halifaxer Vorstand Geoff Barnes nahm mit seiner Frau Margaret an der Karlspreisverleihung teil
- Zwischen Herrn Prof Dr. Pohle vom Centre Charlemagne, der Halifaxer Partnergruppe und weiteren Institutionen in Halifax wurde Kontakt hergestellt mit der Fragestellung, wie dort in unterschiedlichen Institutionen und auf verschiedenen Ebenen die Corona-Lage gehandhabt wurde

Das Material wurde in der Ausstellung „Andere Städte – Corona in Aachens Partnerstädten“ präsentiert.

- Eine Aachener Schülerin fragte eine Brieffreundschaft mit einer Schülerin/ einem Schüler aus Halifax an:
  - die Anfrage wurde an die Crossley Heath Schule weitergegeben
- Austausch mit der Stadt Warstein bezüglich der Realisierung von Städtepartnerschaften: In Warstein gibt es nicht für jede Partnerstadt ein eigenes Komitee, sondern man hat sich als „Freunde Europas“ mit allen Partnerstädten der Stadt zusammengeschlossen
- Einige Mitglieder trafen sich zu einer „Queen-Gedenk-Feier“:
  - Ereignisse wurden ausgetauscht, die den Verein mit der Queen verbanden

## **Kapstadt**

- Im Oktober 2021 fand eine Mitgliederversammlung statt:
  - Anne Proligheuer-Griese und Peter Blum legten ihr Amt nieder
  - neue Vorstandsmitglieder sind Birgit Jakobs, Dagmar Polis, Sabine Schönberg-Ehlen, Veronika Stützel und Ron-Roger Breuer
  - Gabriele Schütz-Lembach zog sich aus der aktiven Mitarbeit zurück
- Im Dezember 2021 fand die Preisverleihung Stegreif-Entwurf für Studierende der RWTH zur Gestaltung des ehemaligen Pfarrgartens in Haaren statt
- Im Rahmen des letmetellyou-Projektes wurde eine Broschüre als Ergänzung zur Broschüre zum 20. Jubiläum der Partnerschaft erstellt
- In die Förderung der „Klimaticket-Gärten“ konnten neue Projekte aufgenommen werden
- Im Januar 2022 fand im Rahmen des Projekttagess an der Heinrich-Heine-Gesamtschule mit Schüler\*innen der Oberstufe ein Kreativ-Workshop (freies Malen) zu den Themen „DIVERSITÄT. Ich bin ich. Wer bin ich?“ statt
- Lisa Chinogaramombe hat von ihren Erfahrungen zum One World Song Contest und ihrem Besuch in Aachen berichtet
- Im Juli 2022 fand eine Führung im Nelson-Mandela-Park statt
- Neugestaltung der Webseite
- Neue Mitarbeiter\*innen in der Stadtverwaltung von Kapstadt
- Änderung des Partnerschafts-Logo

## **Kostroma**

- Aufgrund des russisch-ukrainischen Krieges pausiert die Städtepartnerschaft mit Kostroma:
  - dies wurde in der Ratssitzung vom 30.03.2022 beschlossen
- Somit findet kein offizieller Austausch mehr statt

## Montebourg

- Von Ende Januar bis Anfang Februar 2022 fand der Chandelour Markt in Montebourg mit einem Infostand über Aachen und zur Partnerschaft statt
- Im Februar 2022 besuchten die Vorsitzenden die Schule „Collège Tiphaigne de la Roche“, da ein Interesse an einem Schulaustausch mit dem Inda-Gymnasium besteht
- Im Mai 2022 wurde ein Infostand auf dem Katschhof anlässlich der Karlspreisverleihung aufgebaut  
Besuch gab es von der französischen Botschafterin Frau Anne-Marie Descôtes in Begleitung von Frau Honorarkonsulin Dr. Angelika Ivens
- Der für Juni geplante historische Jahrmarkt ist ausgefallen:
  - als Ersatz für den historischen Jahrmarkt fand im Vorstandskreis ein Boule-Turnier mit Picknick im Abteigarten in Kornelimünster statt
- Besuch einer kleinen Gruppe aus Montebourg im Rahmen des CHIO
- Im Juli 2022 wurde zugunsten des Nationalfeiertages ein Boule-Nachmittag für die Vereinsmitglieder organisiert
- Im November 2022 fand eine Herbstwanderung für Mitglieder, Freunde und Förderer statt
- Im November 2022 fand die Jahreshauptversammlung statt
- 
- Das 60. Jubiläum aus dem Jahr 2020 wurde noch nicht gefeiert

## Naumburg

- Bei der Jahreshauptversammlung im November 2021 hat sich kein Mitglied zur Wahl als Vorsitzende\*r gestellt:
  - Stellvertreterin Frau Stefanie Luczak übernahm die Aufgaben bis zur nächsten Mitgliederversammlung, wo sie ihr Amt niederlegte
- Im Januar 2022 war die erste Tagung:
  - Frau Helga Heilig vom Städtepartnerschaftsverein Naumburg hat ihre Arbeit aus gesundheitlichen Gründen komplett eingestellt
  - verantwortliche von Naumburg war seitdem Frau Rouette-Lauer für die Kontakte und die Zusammenarbeit
- Neu engagierte sich die Ratsfrau Frau Krug (organisiert Zoomkonferenzen für den Austausch zwischen den Städten)
- Zwischen März und Mai 2022 fanden weitere Vorstandssitzungen statt
- 
- Im April 2022 fand eine Abstimmung über ein Mitgliederrundschreiben statt
- Im Mai 2022 fand ein Stammtisch mit 15 Mitgliedern statt
- Im Mai 2022 wurde ein Städtepartnerschaftszelt anlässlich der Karlspreisverleihung aufgebaut
- 
- Im Juni kamen neun Gästen aus Naumburg im Zusammenhang mit einer Schüler\*innenfahrt des Domgymnasiums zu Besuch
- Im August 2022 sind vier Jugendliche mit ihren Fahrrädern von Naumburg nach Aachen gefahren

- Im August 2022 fand die Fahrt von 30 Aachener\*innen zum Weinfest nach Naumburg statt
- Im September 2022 fand die Mitgliederversammlung zwecks Neuwahl des Vorstands statt → Frau Claudia Frantz ist zur 1. Vorsitzenden gewählt wurden

## **Ningbo**

- Im April 2022 wurde Qiu Dongyao von Tang Feifan als amtierender Bürgermeister von Ningbo abgelöst
- Im Juli 2022 wurde das „Chinahaus“ geräumt und konnte somit als Flüchtlingsunterkunft genutzt werden
- Im August 2022 wurden die Vorstandsassistentinnen Ramona Flöder und Keren Hou von Tong Shi und Coralie Heilmann abgelöst
- Im September 2022 wurde das Ningbo-Fenster in der Elisabethstraße 10 vom Vorstandsbüro geräumt
- Im Oktober 2022 fand die Vorstandssitzung mit folgenden Themen statt:
  - neue Schwerpunktsetzungen der Vereinsarbeit
  - keine Mitgliedsbeiträge im Kalenderjahr 2022 aufgrund der coronabedingt reduzierten Vereinsaktivitäten und der allgemeinen wirtschaftlichen Lage
  - Vorstand nahm Kontakt zu einer chinesischen Bildungsträgergruppe auf, um Konzepte für chinesisch-deutsche Fachkräfte- und/oder Ausbildungsprojekte zu erörtern
  - Das städtische Amt für auswärtige Angelegenheiten der Stadt Ningbo ließ über Vermittlung des Städtepartnerschaftvereins ACNB dem Kulturverein der Stadt Aachen Ausstellungstücke für die Ausstellung „Ausnahmezeiten – Ein Virus übernimmt den Alltag“ zukommen

## **Reims**

- Im Mai 2022 nahmen Vertreter\*innen an der Karlspreisverleihung teil
- Im Juni 2022 fand der 21. Stammtisch im Restaurant Bismarckturm statt
- Im August 2022 fand die Mitgliederversammlung für die Jahre 2020/2021 in der Gemeinde St. Gregorius statt
- Folgende Änderungen ergaben sich im engeren Vorstand:
  - Frau Cathrine Rox-Dornberg wurde die Nachfolgerin von dem stellvertretenden Vorsitzenden Herrn Dr. Wolf Steinsieck
  - Herr Walter von den Driesch wurde der Nachfolger von Frau Cathrine Rox-Dornberg im erweiterten Vorstand
- Im September 2022 fand eine Gartenbesichtigung des Gartens von Hartmut Eisen statt
- Im September 2022 fand ein Vortrag von Jürgen Lauer zum Thema: „Frankreich als patrie de coeur Walter Hasenclevers“ in der Barockfabrik statt
- Im Oktober 2022 fand ein Stadtrundgang mit Regina Poth zum Thema „Aachen/Frankreich historisch und kulinarisch“ statt
- Im Januar, April und Juni 2022 tagte der Vorstand
- Die nächste Vorstandssitzung fand am 17.11.2022 statt

## **Sariyer**

- Zwischen Februar und April 2022 liefen die Vorbereitung der Reise nach Aachen von Herrn Bürgermeister Şükrü Genç zum Kennenlernen der Frau Oberbürgermeisterin Sibylle Keupen
- Im Mai 2022 war der Bürgermeister von Sariyer Herr Şükrü Genç in Aachen:
  - Kennenlernen von Şükrü Genç und Sibylle Keupen
  - Treffen mit den Vereinsmitgliedern beim Abendessen
  - Empfang für Şükrü Genç mit der Bürgermeisterin Hilde Scheidt
  - im Rahmen der Karlspreisverleihung präsentierte sich der Verein im Zelt auf dem Katschhof
- Im Juli 2022 fand eine Konzeptbesprechung mit Herrn Prof. Dr. Manfred Sicking für das Jubiläum der Vereinsgründung (10 Jahre in 2023) statt
- Zwischen August und September lief die Festlegung, Vorbereitung und Organisation des Programmes
- Im September 2022 fand der Gegenbesuch von Frau Oberbürgermeisterin Sibylle Keupen in Sariyer statt:
  - Besuch von diversen Frauenprojekten
  - Besuch der Bildungsakademie Sariyer
  - Begegnung mit dem Istanbul Oberbürgermeister Ekrem Imamoglu (Premierenfahrt mit einer neuen Seilbahn)
- Aktuell finden Vorbereitungsgespräche für den Austausch und Delegationsbesuche zum Jubiläum in 2023 und nachhaltige Zusammenarbeit statt
- Regelmäßig finden statt:
  - jeden ersten Dienstag des Monats treffen sich die Vereinsmitglieder und der Vorstand im Vereinslokal Magellan
  - Besprechungen über Zoom zur Kontakthaltung und zur Vorbereitung der Reisen
  - Relaunch der Webseite des Vereins durch Anpassung an die Broschüre wird derzeit durch Angebote überprüft. Neudruck der Broschüre für den Stand bei der Karlspreisverleihung

## **Toledo**

- Im Mai 2022 fand die Jahreshauptversammlung mit 30 Mitgliedern statt
- Im Juni 2022 fand die Fronleichnamreise mit 21 Personen nach Toledo statt
- Ab Juli 2022 findet jeden ersten Mittwoch im Monat der Stammtisch im „Luna“ statt
- Im Juli 2022 fanden die Ausstellung und der Vortrag „Die Belagerung einer Stadt: Jülich 1621/22 durch die Spanier“ mit 20 Teilnehmer\*innen statt
- Im September 2022 fand das Konzert in der Salvatorkirche „DUO ZARUK - Neue Klänge aus einer alten Welt“ mit ca. 50 Gäste statt
- Im Oktober 2022 fand eine Zweisprachige Lesung mit Miqui Otero statt
- Im Oktober 2022 fand eine Fahrt zur Frankfurter Buchmesse mit Spanien als Gastland statt

## **Chernihiv**

- Im Oktober 2022 sind Vertreterinnen der „deutsch-ukrainischen Gemeinde“ an die Oberbürgermeisterin Sibylle Keupen mit dem Wunsch herangetreten, eine Partnerschaft mit einer Stadt aus der Ukraine auf den Weg zu bringen.

- Am 09.11.2022 wurde die Verwaltung mit der Erarbeitung eines Solidaritätspartnerschaftsabkommens mit Chernihiv beauftragt. Das Abkommen wurde am 14.12. durch Beschluss des Rates umgesetzt.
- Die Verwaltung befindet sich im regelmäßigen Kontakt mit der Stadt Chernihiv, Für das Jahr 2023 sind fachbezogene Austausche geplant.

#### Übergreifend:

Im November 2022 wurde im Centre Charlemagne die Ausstellung „Ausnahmezeiten – Ein Virus übernimmt den Alltag“ unter großer öffentlicher Beteiligung eröffnet. In der Teil-Ausstellung, „Andere Städte – Corona in Aachens Partnerstädten“, gibt es Einblicke in die Situation der letzten Jahre in Aachens Partnerstädten. Auf der Grundlage von Fotoserien und Statements, in Einzelfällen um weiteres Material ergänzt, werden Besonderheiten und Gemeinsamkeiten der Partnerstädte vorgestellt und der Blick damit auf das Geschehen auf vier Kontinenten geweitet.